Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 71 (1984)
Heft: 4: Erinnerungs-Male = Marques du souvenir = Monuments

Artikel: Erinnerungs-Male
Autor: Jehle-Schulte Strathaus, Ulrike
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-54228

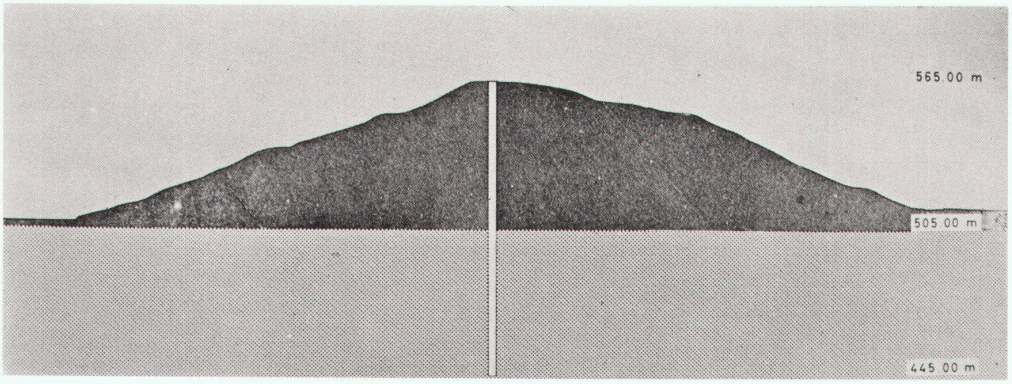
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch


565.00 m
505.00 m
445.00 m

Erinnerungs-Male

Architektur – Monument – Denkmal

Es sind seit jeher die Randgebiete der Architektur, die Nahtstellen zwischen den Gattungen Architektur und Plastik, die zu «reinen» Formulierungen im dreidimensionalen Raum prädestiniert sind und die als besondere Orte eine besondere Bedeutung haben.

Die ursprüngliche Sinngebung mag sich im Laufe der Zeit verändern – die Pyramiden sind nicht mehr Stätten eines pharaonischen Totenkultes, sondern heute touristische Attraktion, nationales Symbol und Gegenstand historischer Forschung gleichermassen –, als Denkmäler haben sie Bestand. Führten die Pilgerfahrten seit der Antike allein zu Heiligen oder an die Orte feudaler Repräsentation, so gelten sie seit dem 19. Jahrhundert, ohne dass von Pilgern die Rede ist, den bürgerlichen Helden, den demokratischen Einrichtungen, den Erinnerungsstätten des Patriotismus.

Die Schöpfer moderner Denkmäler können sich auf eine verbindliche Ikonographie berufen. Es sind meist nicht mehr die Sieger, denen die modernen Monumente gelten, sondern deren Opfer. Kriege und Verfolgungen sind Anlass für Denkmäler, für Monumente. Wie auch schon in der Vergangenheit bezeichnen die modernen Denkmäler einen Ort, heben ihn heraus, machen ihn signifikant – auch wenn es mit abstrakten Mitteln geschieht.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

Architecture – Monument

Ils constituent depuis tout temps un domaine annexe à celui de l'architecture, ce sont en quelque sorte les points de jonction entre l'architecture et la sculpture, qui sont prédestinés à être formulés «uniquement» dans un espace tridimensionnel et qui, en tant que lieux particuliers, prennent une importance particulière.

Leur signification et leur fonction se sont certes modifiées au cours, du temps – les pyramides ne sont plus les hauts lieux d'un culte des morts des Pharaons, mais sont devenues actuellement une attraction touristique, un symbole national et un objet d'étude historique tout à la fois – en tant que monument ils sont durables. Alors que depuis l'Antiquité les chemins de pèlerinage menaient vers des lieux saints ou des lieux représentatifs de la féodalité, les monuments sont devenus depuis le 19e siècle, sans qu'il soit question de pèlerinage, des lieux de commémoration du patriotisme des lieux décernés aux héros nationaux, aux institutions démocratiques.

Les créateurs de monuments modernes ne peuvent plus se référer à une iconographie comme arrière-fond. Leurs sujets ne sont plus les vainqueurs mais leurs victimes. Les guerres et les persécutions en sont l'occasion. Comme c'était déjà le cas par le passé, les monuments modernes marquent un lieu, l'élèvent, lui confèrent une signification – même sous une forme abstraite.

U.J.

Architecture – Monuments

It has always been the peripheral areas of architecture, the junctures between architecture and sculpture, that are predestined to give rise to «pure» formulations in three-dimensional space, and as special sites they have always had a special significance.

The original meaning may have changed in the course of time – the Pyramids are no longer sites of a Pharaonic mortuary cult, but are now a tourist attraction, a national symbol and likewise objects of historical research –, but they remain monuments. Since the beginning of history down to the 19th century, pilgrimages were made to the shrines of saints or to seats of temporal power, but in more recent times, although we no longer talk of pilgrims, such journeys are made to the shrines of ordinary heroes, the temples of the age of democracy, the memorials of patriotism.

The creators of modern monuments cannot evoke any canonical iconography. Modern monuments, for the most part, are no longer erected to victors, but to their victims. Wars and persecutions are the occasion for monuments, for memorials. As in the past, modern monuments mark a place, distinguish it, make it significant – even if this is done by employing abstract means.

U.J.

❶

Walter de Maria: nicht ausgeführte Erdskulptur für die Münchner Olympiade, 1972. Eine Erdröhre sollte den Schuttberg, entstanden aus den Trümmern des Krieges, senkrecht durchschneiden und so die Verbindung zur Erde herstellen, gleichzeitig die Künstlichkeit des Berges und seine Entstehung bewusstmachen

Walter de Maria: sculpture en terre non réalisée pour les Jeux Olympiques de Munich en 1972. Un tuyau en terre devait couper verticalement la montagne de débris provenant des ruines de la guerre et rétablir ainsi le contact avec la terre, et faire prendre conscience en même temps du caractère artificiel de la montagne et de son origine

Walter de Maria: earth sculpture for the Munich Olympics, 1972, not executed. An earthen tube was vertically to penetrate the post-war rubble mound and thus create a connection through to the earth underneath, at the same time arousing awareness of the artificiality of the hill and the nature of its origin